

NAI 1 JOHANES YOM

KRISTUS, ONIG LAA NAI, NUHIGNU NAI

¹ Kristus, Nug onig laa am Nai, Nug am bauklel diig amu Nug dig makpa dayom. Nug nai maṭieye, ig daunigpa dootta amu ig amenigpa ele Nug anidmut. Ig Nug anidta, epenigpa ele adamut. Nug onig am Nai Bauklel Ele, ig nuhignu iiku maditem.

² Kayak he, Kristus, Nug am bauklel diig amu, Nug miag atia be, ig Nug anidmut. Ig anidmut ele amu ig ag amelagpa genabnab iiku maditem. Ig Kristusnu maditem. Nug anuka ig Mamenig Kayak ele daaiya, Kayak he, ihinigpa miag atia beum.

³ Ig amu ig Mamenig Kayak amu Nug Beḵa Jesus Kristus ele, ig oonig laipu daatem amu ag uḍug imu eb qeṭeb ele amu, ag ig ele oh oo laipu mak amu oopa daagnignu, ig adi anidta doomut ele amu, ig ag amelagpa iiku aṭem. ⁴ Ig nai imu ig oh ihinig oo gamag ahak am bak daakunu yaatem.

AMAHLAKPA OIYAKNU NAI

⁵ Nai ig daunigpa doot, ag amelagpa maditem ele amu inam. Kayak Nug am amahlak amu gatatu nakok laa nuhigpa ii daate. ⁶ Am ig, “Ig Nug ele oonig laipu memut,” akunig amge ig gatatu oopa oitem dayeb amu ihinig nai amu ham bupuak, am ig nai genab dim lamidta ii oitem. ⁷ Amge Nug nuka amahlakpa daate, amubia ig amahlakpa oitem dayeb amu ig lainkad oh ele oonig laipu meṭem. Ig amahlakpa oitem dayeb amu Nug Beḵa

Jesus, Nug tiigpa ihinig hipunin oh uhuqa meke, ig opia awak danab daatem.

⁸ Ig hipunin iita atem dayeb amu ig ika ham bupugtem amu nai genab meu ig oonigpa ii niite.

⁹ Ig hipunin miag amegpa akunig amu Nug kobol ena tutuku ele dim lamitata, Nug ihinig ehed hak oh uhuqa mekeb, ig opia awak daagnig. ¹⁰ Ig hipunin ii hemut akunig dayeb amu nai amupa ig Kayak, Nug am ham bupuk danab akunig. Nuhig nai ihinigpa nakok laa ii daate.

2

¹ O nid naunau dahilad, ag hipunin ii hem-ananu da nai imu ye madatem. Amge laa nug hipunin heku amu ihinig ehanitak, Nug am gamag danab, Nug Mame topa daate. Nug amu Jesus Kristus. Nug danab tutuku. ² Nug Kayak ihinig hipunin uhuqa mekeb, ig Kayak ele oo mak daagnignu mauha, udat amu ha malom. Amge Nug ihinignuib anam ii heum. Iita, Nug danab ah wan atu ohpa daateb ele amu, Nug amu dilagnu ele heum.

³ Amu ig nuhig do dim lamidtem dayeb amu, ig amupa ig Nug doota oitem amu dootem. ⁴ Am danab aun nug, “Da Nug dootem,” ate amge nug nuhig do dim ii lamidte amu nug ham bupuk danab. Nug nai genab oopa ii daate. ⁵ Amge laa nug nuhig nai dim lamidte amu Kayaknu oo mauhak am genab am bak nuhigpa daate. Amupa ig dootem, ig Nug ele daatem. ⁶ Am laa nug, “Da nuhigpa daatem,” ate ele amu nug Jesus oiyom bia oiyad!

⁷ O gamalad, da do imu madatem amu da do bau laa ahilagnu ii yaatem. Iita, imu am do alag ag anuka doopig ele amuib. Do alag imu am nai ag anuka doopig aakuib. ⁸ Amge do imu, da ahilagnu yaatem ele amu, nug am bau bia ele. Nuhig meu am Jesus nuhigpa amu ahilagpa ele miag atite. Adinu? Gatatu oh iita meeme, amahlak genab nug aaku amahalte.

⁹ Aun laa nug, “Da amahlakpa daatem,” awa ate amge nug layagnu opodi beebe oite amu nug gatatupa daate. ¹⁰ Aun nug layagnu oo mauhte amu nug amahlakpa daate amunu keeke ehed laa nuhigpa dayaya heeb, nug na qekunu laa ii daate. ¹¹ Am aun laa nug layagnu nau, ninig ele doote amu nug gatatupa daate, gatatupa ele oite, nug adepa gote amu nug ii doote. Gatatu nug ameg qehakom.

¹² O nid naunau dahilad, Jesus Kristus onigpa Kayak Nug hipunin ahilag uhuqa matom amunu da ahilagnu yaatem. ¹³ O da mamelad, ag aun Nug anuka dig makpa dayom amu ag dooteb amunu da ahilagnu yaatem. Ag nid bau, ag Satan edidpig amunu da ahilagnu yaatem. Ag nid naunau, ag Mame dooteb amunu da ahilagnu yaatem. ¹⁴ O mamelad, ag aun Nug anuka dig makpa dayom amu ag dooteb amunu da ahilagnu yaatem. O nid bau, ag am nid bau, ag am gagatag, Kayak nai ahilagpa daate, ag Satan edidpig amunu da ahilagnu yaatem.

WAN KOBOLNU OO MAUHAK AMENA IITA

¹⁵ Ag wan imupan kobol amu keeke laa wanpa niite ele amunu oolag aib mauhom. Laa nug

wanpan keekenu oo mauhte amu nug Mamenu oo ii mauhte. ¹⁶ Adinu? Ig dootem, wanpan keeke oh, amuam bedu kobol haknu dab mak, ameg qaknu dab mak, danab nug nukā binag maknu dab mak, kobol amu oh am Mame topanu iita, keeke amu oh am wanpanuib. ¹⁷ Wan amu wanpanu keeke, danab ag aoglagnu amelag qete ele amu, keeke amu oh ag iita mekulag amge aun laa nug Kayak ode dim lamidte amu, nug hanhan bau daaku.

KRISTUSNU KEKED KUDUM AMU BENA MALAPIG

¹⁸ O nid naunau, haen aaku gogpa tekunu hete. Anuka Kristusnu keked udikunu amu laa ag amelagpa aeg doopig. Anam aaku amu gemu Kristusnu keked kudumnab bepig amunu ig dootem, haen aaku malate. ¹⁹ Kristusnu keked amu ag ig oonigpa daapig amge ahilag oopa genab doyak am ihinig ele laipu iita amunu ag uuigna gopig. Ag ig ele oopa genab doyak laipu daalom, ig gemu ag ele laipu daalom amge ag ig ele laipu iita, amu miag atikunu ag ig uuigna gopig.

²⁰ Anam amge dahilad, ag oh Kayak Oudi aopig amunu ag aaku keeke genab, keeke genab iita ele dooteb. ²¹ Ag nai genab amu ii doopig amunute da imu yaatem? Iita! Ag nai genab amu doon malapig amunu da ahilagnu yaatem. Amu ag ele dooteb, nai ham bupuak laa nai genabpa ii daate. ²² Anam amunu aun nug ham bupuak danab daate? Danab nug Jesus am Kristus iita ate ele, nug am ham bupuak danab daate. Nug am Kristusnu keked. Nug Kristus am Mame Kayak ele a oh guhudate. ²³ Am aun laa nug Mame beka guhudidte amu

nug Mame ele laipu ii daatep. Am laa nug Mame Be_ka nuhignu, “Nug am Kristus,” a_te amu nug Nug, Mame ele oh laipu daateb.

²⁴ Ag dig makpa nai doopig amu ag aon oolagpa mepeg dayad! Am ag dig makpa nai doopig amu ag oolagpa daaku dayeb amu ag haen oh Mame be_ka amu Mame ele laipu daaglag. ²⁵ Ig anam daagnig amu ig bauklel aognignu Nug nai qaka aum.

²⁶ Da aun nug ag ham bupauladkunu hete am ag nuhig ham bupuak amu miag atiak anidkulagnu iiku yaatem. ²⁷ Amge ag Kristus epegpanu Kayak Oudi aopig, ag oolagpa ele daate amunu auntai laa nug ag keeke ii ipuanadma. Adinu? Kayak Oudi amu Nug keeke ohnu diig tutuku ipuanadte, Nug am genabib ipuanadte, Nug ham bupuak laa ii ipuanadte amunu Nug ag ipuanadte ele amu, ag amu dim lamidna, Kristus ele laipu dayeg!

²⁸ Ao, nid naunau dahilad, Nug miag atieb amu ig gagatag daagnignu, ig uda nak ele ii aomtanu amu ag Nug ele laipu dayeg! ²⁹ Ag Kristus, Nug tutukunab daate dooteb amunu ag imu ele doyeg! Danab nug kobol tutukupa oite amu nug aaku Kayak be_ka daate.

3

KAYAK BEKOD DILAG NAI

¹ Anteg, Mame Nug ihinignu oo huanaknab mauhte amu diig amunu Nug ihinignu, nug be_kod a_te. Amu ig genab Nug be_kod daatem amunu wanpan danab ag ii doigteb. Adinu? Ag Kayak ii dooteb. ² O gamalad, gemu ig aaku Kayak be_kod daatem amge ig geha a_tem daagnig amu

miag ii atiom. Amge ig dootem, Nug miag atia beeb anidk_unig amunu amu ig Nug daate amubia daagnig. ³Am danab ah ag Nug ameg mena daateb ele amu ag aka aka Nug daate amubia ag oolag bapaidnana amu ag opia awak daateb.

⁴Danab nug do lopadte amu nug hipunin hete. Hipunin amu do lopadak kobol. ⁵Amu ag dooteb, Kristus Nug heeb, hipunin iita mek_unu miag atiom. Nug oopa hipunin laa ii daate. ⁶Danab nug nuhigpa daate amu nug hipuninpa ii oite. Laa nug hipuninpa oite amu ig doognig, nug Kristus ii antom, laa ele amu nug Kristus ii doote.

⁷O nid naunau, laa ag bupualadmananu amu ag dab meig! Aun nug kobol tutuk_upa oite amu nug Kristus tutuk_u daate amubia aaku tutuk_u daate. ⁸Satan nug dig makpanu udie, gemu ele hipunin hete amunu aun nug hipuninpa oite amu, nug Satannu danab daate. Mame Kayak Be_{ka} Nug Satannu hak nau amu heeb nauheb, lopadk_unu miag atia beum. ⁹Amu danab laa nug Kayak be_{ka} daate amu Kayaknu bauklel nuhigpa daate amunu nug hipunin kobol dim ii lamidte. Nug hipuninpa oik_unu elele iita. Adinu? Nug am Kayak be_{ka}. ¹⁰Anam amunu ig kobol imupa aun nug am Kayak be_{ka}, aun nug am Kayak be_{ka} iita, nug Satan be_{ka} daate, amu ele doognig. Am inam. Aun nug kobol tutuk_upa ii oite amu nug Kayak be_{ka} iita. Am laa nug layagnu oo ii mauhte am nug ele Kayaknu iita.

¹¹Ag nai laa anuka doopig amu nai amuam inam. "Ig lainkad ele nug oo mauhak doot oitu!"

¹²Ag Kain bia aib oipig. Kain nug Satannu danab

amu nug amag qe mauhom. Nug nuhig kobol ehed, amagnu kobol amu tutuku, amunu nug qe mauhom. ¹³ O lailad, wan danab ag oolagpa ahilagnu nau, ninig ele dooteb dayeb amu ag amunu aib otai^{ig}. ¹⁴ Ig lainkad dilag oonig mauhte amunu ig amupa dootem, ig mauhak kobol uuta, ig bauklelpa daatem. Am laa nug layagnu oo ii mauhte amu nug mauhakpa daate. ¹⁵ Am laa nug layagnu nau, ninig ele doote amu nug am danab qe mauhak danab. Amu ele ag dooteb, qe mauhak danab nug oopa amu bauklel hanhannu ii daate.

¹⁶ Kristus Nug ihinignu mauhom, amupa ig oo mauhak kobol dootem. Amubia ig ele lainkad dilag mauhkunig am ena. ¹⁷ Amge danab laa nug wanpanu enub ele amu nug layag keekenu dadək daate anite, nug oo ii doote ele dayeb amu Kayaknu oo mauhak nug oopa daatete? Iita. ¹⁸ O nid naunau, ig odenigpa o naipaib lainkad dilagnu oonig aib mauhom. Iita, ihinig hakpa, oiyakpa, oonigpa ele ig lainkad dilagnu oonig mauhad! ¹⁹⁻²⁰ Ig anam hekunig amu ig amupa ig genabnu meupa daatem doognig. Amu haen ig anen anen, “Da elele ii hemi,” dootem amu haen amupa ele ig amupa Kayak noobpa badak iita daagnignu elele doognig. Adinu? Kayak Nug ihinig dab mak edite amu Nug keeke oh doote.

²¹ O gamalad, ig ihinig dab makpa ehed laa ii hemut dootem dayeb amu ig aaku Kayak noobpa gagatag daatem ²² amu ig Nug keeke laanu od medtem amu Nug ig megate. Adinu? Ig nuhig do doot dim lamidtata, kobol Nug oo niite, amu ele ig hetem. ²³ Nuhig do am inam. Ig Nug

Beka Jesus Kristusnu amu ig oonigpa genab doot, Nug ig amenigpa aum amubia ig lainkad dilag oonig ele mauhku. ²⁴ Anam amunu laa nug nuhig do dim lamidte amu nug aaku Kayak nuhigpa daate, Kayak Nug ele danab amu nuhigpa daate. Kayak Nug nuhig Oudi ig mekom amunu amupa ig dootem, Nug ihinigpa daate.

4

KAYAK OUDI AMU OUDI NAU ELE EPEDIAKNU NAI

¹ O gamalad, ag propet oh dilag nai pahanab oolagpa genab aib doopig. Iita. Propet ham bupuak kudum wan ohpa oiteb amunu ag pehetan epedin, aun nug Kayak Oudipa nai madite anidna, nuhig naiib ag oolagpa genab doyeg! ² Amunu aun nug Kayak Oudi awom daate ag amunu tutuku dooglagnu ib am iiku. Danab nug Kristusnu, “Nug udia danab bedu awom,” nai amu madite ele amu, ag nuhignu, nug am Kayaknu danab dooglag. ³ Amge danab oh ag Kristusnu anam ii ateb amu danab amu ag oudi laa ele, amu Kayak Oudi iita. Oudi amu nug Kristusnu keked! Anuka ag nug udikunu doopig ele amu, aaku wanpa udiom daate.

⁴ O nid naunau dahilad, ag am Kayaknu amunu ag propet ham bupuak edidpig. Adinu? Laa ag oolagpa daate amu Nug wan imupan okai editak. ⁵ Amu propet ham bupuak ag am wanpanu amunu ag wanpanu naiib maditeb. Matiegeg, wanpanu danab ag dooteb. ⁶ Ge ig am Kayaknu amunu, aun nug Kayak doote amu nug ihinig nai doote. Amge aun nug Kayaknu danab iita amu nug ihinig nai ii doote. Amupa ele ig aun nug Kayak

Oudi ode awa, nai genab madite amu aun nug wan imupan okai ode awa, nai genab iita madite ele dootem.

KAYAK NUG OO MAUHAKNU DIIG

⁷ O lailad, ig lainkad dilagnu oonig mauhad! Adinu? Oo mauhak kobol diig am Kayak. Laa nug am oo mauhak kobol dim lamidte amu nug Kayak beka dayaya, nug ele Kayak doote. ⁸ Am aun laa nug laikud dilag oo mauhak ii doote amu nug Kayak ele ii doote. Adinu? Kayak Nug oo mauhak diig. ⁹ Kayak Nug Beka laipunab, ig nuhigpa bauklel aognignu, wanpa me udiom amunu amupa amu Kayak Nug ihinignu oo mauhaknab doote amu ig ipunikom. ¹⁰ Amupa ele ig oo mauhak kobol tutuku anidtem. Am ig Kayaknu oonig mauhom amunu Nug Beka me ii udiom. Iita! Nug ihinignu oo mauhom amunu nug Beka laipunab me, nuhig mauhakpa ihinig hipunin uhuqa mekeb, ig Kayak ele oo mak daagnignu wan imupa udiom. ¹¹ O lailad, Kayak Nug ihinignu anam oo mauhom amunu ig ele nug oo mauhak kobol hekunig. ¹² Genab danab laipu laa nug Kayak ii antom amge ig nug oo mauhak kobol hetem dayeb amu Kayak Nug ig oonigpa dayeye, nuhig oo mauhak kobol ihinigpa eledenab mete.

¹³ Nug nuka nuhig Oudi ig mekom amunu amupa ig dootem, ig nuhigpa daautut, Nug ig oonigpa daate. ¹⁴ Am Mame Nug Beka, wan imupan danab oh edua diikunu me udiom ele, ig Nug anidta, ig amunu iiku maditem. ¹⁵ Laa nug Jesus am Kayak Beka anana madite ele amu, Kayak Nug danab amu nuhigpa dayeye, danab amu

nug ele Kayak nuhigpa daate. ¹⁶ Ig Kayaknu oo mauhak amu ihinignu niite doota, oonigpa genab dootem. Kayak Nugib am oo mauhak kobolnu diig. Laa nug oo mauhakpa daate, nug aaku Kayak nuhigpa daate. Dayeye, Kayak ele nuhigpa daate. ¹⁷ Ig Kayak nuhigpa daatem, Nug ihinigpa ele daate, amupa Kayak Nug he, ig epediak haenpa ii badamtanu, ig gagatag daagnignu, Nug oo mauhak kobol ig oonigpa elelenab mete. Ig epediak haenpa ii badamtanu diig am Nug daate amubia ig ele daatem. ¹⁸ Am laa, nug oo mauhak kobol nuhig elelenab metom ele amu, nug ii badate. Iita! Oo mauhak amu nug badak lamidte. Badak am nob awak ele, a diilah laipu amunu danab nug badate ele amu, oo mauhak kobol nuhig am elelenab ii metom.

¹⁹ Kayak Nug tatam ihinignu oo mauhom amunu ig oo mauhak kobolpa oitem. ²⁰ Am laa nug, “Da Kayaknu ool mauhte,” ate amge nug layagnu nau, ninig ele doote amu, nug am ham bupuak danab. Am danab adit laa, a nug dootep ele amu, laa nug layagnu oo mauhku, laa ele layagnu anam dooku amge aun nug layag doote amge nuhignu oo mauhak ii doote ele amu, danab amu nug Kayak, nug Nug ii doote ele amu, nuhignu oo mauhkunu elele iitanab. ²¹ Amu Kayak Nug do iiku ig mekom. Laa nug Kayaknu oo mauhak doote amu nug layagnu ele oo mauhak doyaq!

5

*DANAB OOPA GENAB DOYAK ELE AMU
WANNU KOBOL II DIM LAMIDTE*

¹ Am aun laa nug, Jesus am Kristus, oopa genab doote amu nug Kayak beka. Amu aun laa nug Mamenu oo mauhak doote amu nug Bekanu ele oo mauhak doote. ² Ig Kayaknu oonig mauhte, nuhig do ele dim lamidtem dayeb amu ig amupa ig Nug bekod dilag ele oonig mauhte doognig. ³ Ig Kayaknu oonig mauhte dayeb amu ig nuhig do dim lamidkunig. Amuam oo mauhaknu diig aaku. Amu nuhig do amu ug iita. ⁴ Adinu? Danab aun adi ag Kayak bekod daateb ele amu, ag wan imupan kobol nau amu edidna, gagatag daateb. Ig Kayaknu oonigpa genab dootem amu amupa ig wan imupan kobol nau amu edidtem. ⁵ Aun nug wanpanu kobol nau edidte? Danab nug Jesus Nug am Kayak Beka, amunu oopa genab doote ele amu, nug aakuib wanpanu kobol nau edidte.

⁶ Jesus Nug udia, lepa layatak awa uka, ad emaitakpa mauha, Nug tiigpa ig uhuqikom am keeke adit amu, Nug am Kayak Beka, Kristus, ipunigte. Le nug nuka ii ipunigte. Iita, le tiig ele oh amu ipunigte. Kayak Oudi Nug am nai genab diig amunu Nug amunu mehuqte. ⁷ Ewam amu ag Jesus, Nug am Kristus, ipunigte. ⁸ Ewam amuam Kayak Oudi, le amu Nug tiig ele. Ag oh laipuib ipunigte. ⁹ Ig haen tutunu hetodiakpa danab dilag nai amu genab dootem amge Kayaknu nai am danab dilag editaknab. Aria Nug Jesusnu ipunikom amunu ig oonigpa genab doognignu elelenab. ¹⁰ Danab nug Kayak Beka, Jesusnu, oopa genab doote amu nug aaku Kayaknu ipunitak amu awom daate. Am laa nug amu oopa genab ii doote am nug, "Kayak Nug am ham bupuak danab," awa ate.

Adinu? Kayak Nug Beḱanu ipunitom amu danab amu nug oopa genab ii doynom amunu anam ate. ¹¹ Amu Kayak Nug adi ipunikom? Nug bauklel dayak ig mekom amu bauklel amu ig Nug Beḱanu aotem. ¹² Aun nug Kayak Beḱa ele daatep amu nug bauklel ele, am aun nug Kayak Beḱa ele ii daatep amu nug bauklel iita.

BAU HANHANNU DAYAKNU NAI

¹³ Da ag Kayak Beḱa, nuhignu oolagpa genab dooteb ele amu ag bauklel aopig daateb amu genab dooglagnu, ahilagnu nai imu yaatem. ¹⁴ Amu ig adi keekenu oonig daate, keeke amu nug Kayak oo niite bia daye, ig amunu unuqidtem amu ig Nug ihinig unuqitak amu doote dootem. ¹⁵ Amu ig keeke ohnu anam bia od mak hetem amu Nug ig dooigte dootem dayeb, ig od mak oh hetem amu ig nob amu aaku nuhigpa aognignu ele genab dootem.

¹⁶ Laa nug laa hipunin hete anidte amge hipunin am he, danab mauhte amu iita ele anta amu nug layagnu Kayak unuqiteb, Kayak Nug heeb, nug layag bau daaku. Nai amuam hipunin nug he, danab ii mauhte amunuib amge hipunin laa nug he, danab mauhte ele amu, da ag amunu unuqidkulagnu ain ii atem. ¹⁷ Kobol tutuku iita amu oh am hipuninib amge hipunin laa amu he, danab ii mauhte.

¹⁸ Ig dootem, danab laa nug Kayak beḱa daate amu nug hipuninpa ii oite. Kayak Beḱa Jesus, Nug nug atog note. Satan nug danab amu nakok laa ii adate. ¹⁹ Ig dootem, ig Kayak beḱod daatem amge wanpanu danab ag Satan waapa daateb. ²⁰ Ig

dootem, Kayak Beka Nug udia, ig Mame genab Nug doognignu dab mak mekom. Amu laa, Nug am genab diig amu, ig nuhigpa daatem. Ao, Nug Beka am Jesus Kristus amu ig nuhigpa daatem amunu ig Nug Mameg, nuhigpa ele daatem. Nug Kayak genabnab, Nug bauklelnu diig ele.

²¹ O nid naunau ag kayak ham bupuak dim lamidmanade dab meig!

KAYAKNU NAI Tituanak Bau
The New Testament in the Nobonob Language of
Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Nobonob long Niugini
copyright © 1990 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nobonob

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-02-07

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Mar 2023 from source files dated 9 Oct 2020

ed374bb9-d819-53d1-a85b-f86cce3892e1